32006R1847

15.12.2006. SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE L 355/21

UREDBA KOMISIJE (EZ) br. 1847/2006

od 13. prosinca 2006.

o prilagodbi nekih horizontalnih uredbi u području zajedničke poljoprivredne politike zbog pristupanja Bugarske i Rumunjske Europskoj uniji

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o pristupanju Bugarske i Rumunjske, a posebno njegov članak 4. stavak 3.,

uzimajući u obzir Akt o pristupanju Bugarske i Rumunjske, a posebno njegov članak 56.,

budući da:

(1) Zbog pristupanja Bugarske i Rumunjske (u daljnjem tekstu „nove države članice") Zajednici treba prilagoditi Uredbe Komisije (EEZ) br. 120/89 od 19. siječnja 1989. o utvrđivanju zajedničkih detaljnih pravila za primjenu izvoznih pristojbi i naknada za poljoprivredne proizvode ([1]), (EEZ) br. 3515/92 od 4. prosinca 1992. o utvrđivanju zajedničkih detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EEZ) br. 1055/77 o skladištenju i kretanju proizvoda koje je otkupila agencija za tržišne intervencije ([2]), (EZ) br. 800/1999 od 15. travnja 1999. o utvrđivanju zajedničkih detaljnih pravila za primjenu sustava izvoznih subvencija za poljoprivredne proizvode ([3]), (EZ) br. 1291/2000 od 9. lipnja 2000. o utvrđivanju zajedničkih detaljnih pravila za primjenu sustava uvoznih i izvoznih dozvola i potvrda za prethodno utvrđivanje subvencije za poljoprivredne proizvode ([4]), (EZ) br. 2298/2001 od 26. studenoga 2001. o utvrđivanju detaljnih pravila za izvoz proizvoda koji se dostavljaju kao pomoć u hrani ([5]), (EZ) br. 2090/2002 od 26. studenoga 2002. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeće (EEZ) br. 386/90 o fizičkim kontrolama koje se provode prilikom izvoza poljoprivrednih proizvoda koji ispunjavaju uvjete za subvenciju ([6]) i (EZ) br. 639/2003 od 9. travnja 2003. o utvrđivanju detaljnih pravila sukladno Uredbi Vijeća (EZ) br. 1254/1999 s obzirom na zahtjeve za dodjelu izvoznih subvencija, koji se odnose na dobrobit živih goveda tijekom transporta ([7]), a također treba propisati isticanje nekih natpisa na jezicima novih država članica.

(2) Stoga gore navedene uredbe treba u skladu s tim izmijeniti,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Uredba (EZ) br. 120/89 mijenja se kako slijedi:

1. U članku 4.a stavku 2., treći podstavak mijenja se i glasi:

„Ispravu koja se šalje u carinarnicu u kojoj se obavljaju izvozne formalnosti popunjava izlazna carinarnica, a mora sadržavati i navode iz Priloga I."

2. Riječ „Prilog" u drugom podstavku članka 13. stavka 2. zamjenjuje se tekstom „Prilog II."

3. Prilog se mijenja u skladu s Prilogom I. ovoj Uredbi.

Članak 2.

Uredba (EZ) br. 3515/92 mijenja se kako slijedi:

1. Drugi podstavak članka 2. mijenja se i glasi:

„Izvozna deklaracija i, po potrebi, vanjska provozna isprava Zajednice ili odgovarajuća nacionalna isprava moraju istaknuti jedan od navoda iz Priloga I."

2. Prvi podstavak članka 5. mijenja se i glasi:

„U slučajevima obuhvaćenim drugom alinejom članka 2. Uredbe (EEZ) br. 1055/77, kad se proizvodi šalju u drugu državu članicu u obliku premještanja, proizvodi moraju biti popraćeni kontrolnim primjerkom T5 iz članaka od 912.a do 912.g Uredbe Komisije (EEZ) br. 2454/93 (*) Kontrolni primjerak T5 izdaje agencija za tržišne intervencije koja šalje proizvode, a u polju 104 mora se nalaziti jedan od navoda iz Priloga II.

([1]) SL L 16, 20.1.1989., str. 19. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 910/2004 (SL L 163, 30.4.2004., str. 63.).
([2]) SL L 355, 5.12.1992., str. 15. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1970/2004 (SL L 341, 17.11.2004., str. 17.).
([3]) SL L 102, 17.4.1999., str. 11. Uredba kako jezadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 671/2004 (SL L 105, 14.4.2004., str. 5.).
([4]) SL L 152, 24.6.2000., str. 1. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 410/2006 (SL L 71, 10.3.2006., str. 7.).
([5]) SL L 308, 27.11.2001., str. 16. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 2080/2004 (SL L 360, 7.12.2004., str. 4.).
([6]) SL L 322, 27.11.2002., str. 4. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1454/2004 (SL L 269, 17.8.2004., str. 9.).
([7]) SL L 93, 10.4.2003., str. 10. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 354/2006 (SL L 59, 1.3.2006., str. 10.).

(*) SL L 253, 11.10.1993., str. 1.".

3. Tekst Priloga II. ovoj Uredbi dodaje se kao Prilog I. i Prilog II.

Članak 3.

Uredba (EZ) br. 800/1999 mijenja se kako slijedi:

1. U članku 9. stavku 1. točki (c) drugi podstavak mijenja se i glasi:

„U takvim slučajevima, nadležno državno tijelo odredišne države članice kontrolnog primjerka T5, ili države članice u kojoj se kao dokaz koristi nacionalna isprava, u rubrici ‚Napomene' u odjeljku pod nazivom ‚Nadzor korištenja i/ili odredišta' u kontrolnom primjerku T5 ili u odgovarajućoj rubrici u nacionalnoj ispravi dodaje jedan od navoda iz Priloga I.a".

2. Članak 10. mijenja se kako slijedi:

(a) prvi podstavak u stavku 4. mijenja se i glasi:

„Kad se proizvod koji prometuje u sklopu vanjskog provoznog postupka Zajednice ili zajedničkog provoznog postupka nalazi u državi članici koja nije izvoznica, prema postupku predviđenom stavkom 1. za odvoz na odredište ili isporuku primatelju izvan carinskog područja Zajednice, tad carinarnica u kojoj je proizvod stavljen u postupak u gore navedeni postupak, mora na poleđinu izvornog kontrolnog primjerka T5 unijeti jedan od navoda iz odjeljka ‚Nadzor korištenja i/ili odredišta' rubrike ‚Napomene' iz Priloga I.b";

(b) prvi podstavak u stavku 5. mijenja se i glasi:

„Kad proizvod preuzima željeznica u državi članici izvoza ili u nekoj drugoj državi članici te je on u prometu u sklopu vanjskog provoznog postupka Zajednice ili zajedničkog provoznog postupka prema prijevoznom ugovoru za mješoviti cestovno-željeznički prijevoz željeznicom na odredište izvan carinskog područja Zajednice, tad nadležna carinarnica ili carinarnica najbliža željezničkom terminalu na kojemu proizvod preuzima željeznica mora na poleđinu izvornog kontrolnog primjerka T5 unijeti jedan od navoda iz odjeljka ‚Nadzor korištenja i/ili odredišta' rubrike ‚Napomene' iz Priloga I.c".

3. U članku 41. stavak 2. drugi podstavak mijenja se i glasi:

„Polja 33, 103 i 104 te, kad je primjereno, 105 kontrolnog primjerka T5 moraju se popuniti. U polje 104 kontrolnog primjerka T5 u rubrici ‚Ostalo' unosi se jedan od navoda iz Priloga II.a".

4. Članak 44. stavak 5. mijenja se i glasi:

„5. Kad se članak 8. primjenjuje na isporuke na platformu, u polje 104 pod ‚Ostalo' kontrolnog primjerka T5 unosi se jedan od navoda iz Priloga II.b".

5. Tekst Priloga III. ovoj Uredbi umeće se kao Prilog I.a., Prilog I.b, Prilog I.c, Prilog II.a i Prilog II.b.

6. Iz Priloga IV. brišu se riječi „Bugarska" i „Rumunjska".

Članak 4.

Uredba (EZ) br. 1291/2000 mijenja se kako slijedi:

1. Drugi podstavak u članku 9. stavku 2. mijenja se i glasi:

„U takvim slučajevima, služba izdavateljica mora u odjeljku 6. na dozvoli ili potvrdi istaknuti jedan od navoda iz Priloga I.a".

2. Prvi stavak članka 16. mijenja se i glasi:

„Zahtjevi za dozvole i dozvole s prethodnim utvrđivanjem subvencije koje se izrađuju u vezi s operacijama pomoći u hrani u smislu članka 10. stavka 4. Sporazuma o poljoprivredi sklopljenog u okviru Urugvajske runde multilateralnih pregovora, moraju u odjeljku 20 sadržavati barem jedan od navoda iz Priloga I.b".

2.a. U članku 18. stavku 4. dodaje se „BG" za Bugarsku i „RO" za Rumunjsku.

3. Članak 33. mijenja se kako slijedi:

(a) treći podstavak u stavku 2. se mijenja i glasi:

„Kad je jedina svrha kontrolnog primjerka T5 oslobađanje osiguranja, tad kontrolni primjerak T5 mora u odjeljku 106 sadržavati jedan od navoda iz Priloga I.c";

(b) prvi podstavak u stavku 3. mijenja se i glasi:

„Kad se proizvod, nakon prihvaćanja deklaracije iz prve alineje članka 24. stavka 1. točke (b), stavlja u neki od pojednostavljenih postupaka predviđenih u dijelu II. glavi II. poglavlju 7. odjeljku 3. Uredbe (EEZ) br. 2454/93 ili u glavi X. poglavlju I. dodatku I. Konvenciji od 20. svibnja 1987. o zajedničkom provoznom postupku za prijevoz s polazišta na odredište ili isporuku primatelju izvan carinskog područja Zajednice, tad se kontrolni primejrak T5, koji se zahtijeva na temelju stavka 2. točke (b), službenim putem šalje tijelu izdavatelju. U odjeljak ‚J' u rubrici ‚Napomene' kontrolnog primjerka T5 unosi se jedan od navoda iz Priloga I.d".

4. U članku 36. stavku 4., drugi podstavak mijenja se i glasi:

„U odjeljak 22 zamjenskih dozvola, na potvrdama ili izvacima unosi se jedan od navoda iz Priloga I.e, podvučen crvenim."

5. Članak 42. stavak 1. mijenja se i glasi:

„1. Kada neki gospodarski subjekt nadležnom tijelu, uslijed djelovanja više sile, podnese zahtjev za produženje valjanosti dozvole koja uključuje unaprijed utvrđenu izvoznu pristojbu ili subvenciju izvozne carine, a nadležno tijelo još o tom zahtjevu nije donijelo odluku, taj gospodarski subjekt može tom tijelu podnijeti zahtjev za drugu dozvolu. Druga se dozvola izdaje pod uvjetima koji se primjenjuju u trenutku podnošenja zahtjeva, osim što:

(a) se izdaje za ne više od neiskorištenu količinu s prve dozvole za koju je podnesen zahtjev za produženje;

(b) njezin odjeljak 20 mora sadržavati jedan od navoda iz Priloga I.f".

6. Točka (a) u članku 43. stavku 1. mijenja se i glasi:

„(a) ako je izvoz obavljen bez izvozne dozvole ili potvrde o prethodnom utvrđivanju, ako se rabi informacijski list INF 3 iz članak 850. Uredbe (EEZ) br. 2454/93, tad on mora u odjeljku A imati jedan od navoda iz Priloga I.g;".

7. Točka (a) u članku 45. stavku 3. mijenja se i glasi:

„(a) deklaracija o izvozu istovrsnih proizvoda ili njezin primjerak ili preslika, koju je kao takvu ovjerilo nadležno državno tijelo te koja na sebi ima jedan od navoda iz Priloga I.h; vjerodostojnost navoda mora biti potvrđena pečatom dotične carinarnice otisnutim izravno na spomenutu ispravu;".

8. Drugi podstavak u članku 50. stavku 1. mijenja se i glasi:

„Osim ako propisi u pojedinačnim sektorima ne zahtijevaju posebno sročen tekst, na dozvolama i potvrdama se u odjeljku 24 mora istaknuti jedan od navoda iz Priloga I.i".

9. Tekst Priloga IV. ovoj Uredbi umeće se kao Prilog I.a, Prilog I.b, Prilog I.c, Prilog I.d, Prilog I.e, Prilog I.f, Prilog I.g, Prilog I.h i Prilog I.i.

Članak 5.

Uredba (EZ) br. 2298/2001 mijenja se kako slijedi:

1. Prvi podstavak u članku 3. stavku 3. mijenja se i glasi:

„U ispravi koja se rabi za podnošenje zahtjeva za subvenciju iz članka 5. stavka 4. Uredbe (EZ) br. 800/1999 te uz zahtjeve iz članka 16. Uredbe (EZ) br. 1291/2000, polje 20 zahtjeva za dozvolu i same izvozne dozvole mora sadržavati jedan od navoda iz Priloga."

2. Tekst Priloga V. ovoj Uredbi dodaje se kao Prilog.

Članak 6.

Uredba (EZ) br. 2090/2002 mijenja se kako slijedi:

1. Članak 10. mijenja se kako slijedi:

(a) drugi podstavak u stavku 5. mijenja se i glasi:

„Ako je izlazna carinarnica ili carinarnica kojoj se šalje kontrolni primjerak T5 uzeo uzorak, tad se na kontrolnom primjerku T5 ili, ako je primjenjivo, na nacionalnoj ispravi koja se vraća nadležnom državnom tijelu, mora navesti jedan od navoda iz Priloga I.a";

(b) stavak 6. mijenja se i glasi:

„6. Izlazna carinarnica ili carinarnica kojoj se šalje kontrolni primjerak T5 pisanim putem uz uporabu preslike izvorne isprave obavješćuje nadležna državna tijela iz stavka 5. o rezultatu testova, navodeći:

(a) bilo jedan od navoda iz Priloga I.b;

(b) ili rezultate testova, ako se utvrdi neusklađenost između rezultata i deklariranih proizvoda.";

(c) drugi podstavak u stavku 7. mijenja se i glasi:

„U takvim slučajevima izlazna carina ili carinarnica kojoj se šalje kontrolni primjerak T5, na kontrolnom primjerku T5 ili, ako je primjenjivo, na nacionalnoj ispravi koja se vraća nadležnom državnom tijelu, mora istaknuti jedan od navoda iz Priloga I.c".

2. Tekst Priloga VI. ovoj Uredbi umeće se kao Prilog I.a, Prilog I.b i Prilog I.c.

Članak 7.

Uredba (EZ) br. 639/2003 mijenja se kako slijedi:

1. Članak 2. stavak 3. mijenja se i glasi:

„3. Ako službeni veterinar na izlaznoj točki utvrdi da su ispunjeni zahtjevi iz stavka 2. on to potvrđuje tako da, ili u odjeljku J kontrolnog primjerka T5, ili na za to najprimjerenijem mjestu unese jedan od navoda iz Priloga I.a te utisne pečat i potpiše ispravu koja predstavlja dokaz o izlazu iz carinskog područja Zajednice.".

2. Tekst u Prilogu VII. ovoj Uredbi umeće se kao Prilog I.a.

Članak 8.

Ova Uredba stupa na snagu ako i kada na snagu stupi Ugovor o pristupanju Bugarske i Rumunjske Europskoj uniji.

Ova Uredba je u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 13. prosinca 2006.

Za Komisiju

Mariann FISCHER BOEL

Članica Komisije

PRILOG I.

Postojeći tekst Priloga Uredbi (EEZ) br. 120/89 postaje broj „Prilog II.” a prije njega se umeće sljedeći tekst:

„PRILOG I.

Navodi iz trećeg podstavka članka 4.a stavka 2.:

— *na bugarskome:* В приложение на член 4а от Регламент (ЕИО) № 120/89

— *na španjolskome:* Aplicación del artículo 4 *bis* del Reglamento (CEE) nº 120/89

— *na češkome:* Použitelnost článku 4a nařízení (EHS) č. 120/89

— *na danskome:* Anvendelse af artikel 4a i forordning (EØF) nr. 120/89

— *na njemačkome:* Anwendung von Artikel 4a der Verordnung (EWG) Nr. 120/89

— *na estonskome:* Määruse (EMÜ) nr 120/89 artikli 4a kohaldamine

— *na grčkome:* Εφαρμογή του άρθρου 4α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 120/89

— *na engleskome:* Application of Article 4a of Regulation (EEC) No 120/89(Primjena članka 4.a Uredbe (EEZ) br. 120/89)

— *na francuskome:* Application de l'article 4 *bis* du règlement (CEE) nº 120/89

— *na talijanskome:* Applicazione dell'articolo 4 *bis* del regolamento (CEE) n. 120/89

— *na latvijskome:* Regulas (EEK) Nr. 120/89 4.a panta piemērošana

— *na letonskome:* Reglamento (EEB) Nr. 120/89 4 bis straipsnio taikymas

— *na mađarskome:* A 120/89/EGK rendelet 4.a cikkének alkalmazása

— *na malteškome:* Applikazzjoni ta' l-Artikolu 4 bis tar-regolament (KEE) nru 120/89

— *na nizozemskome:* Toepassing van artikel 4 bis van Verordening (EEG) nr. 120/89

— *na poljskome:* Stosowanie art. 4a rozporządzenia (EWG) nr 120/89

— *na portugalskome:* Aplicação do artigo 4.º-A do Regulamento (CEE) n.º 120/89

— *na rumunjskome:* Aplicarea articolului 4a din Regulamentul (CEE) nr. 120/89

— *na slovačkome:* Uplatňovanie článku 4a nariadenia (EHS) č. 120/89

— *na slovenskome:* Uporaba člena 4 bis Uredbe (EGS) št. 120/89

— *na finskome:* Asetuksen (ETY) N:o 120/89 4 a artiklan soveltaminen

— *na švedskome:* I enlighet med artikel 4a i förordning (EEG) nr 120/89”

PRILOG II.

„PRILOG I.

Navodi iz drugog podstavka članka 2.:

— *na bugarskome:* Интервенционни продукти, държани от … (име и адрес на интервенционната агенция), предназначени за складиране в … (съответна държава и адрес на предложения склад). В приложение на член 2, първо тире, от Регламент (ЕИО) № 1055/77

— *na španjolskome:* Productos de intervención en poder de … (nombre y dirección del organismo de intervención) destinados a ser almacenados en … (país y dirección del lugar de almacenamiento previsto). Aplicación del primer guión del artículo 2 del Reglamento (CEE) nº 1055/77

— *na češkome:* Intervenční produkty v držení … (název a adresa intervenční agentury), určené ke skladování v/ve … (dotčený stát a předpokládaná adresa a místo skladování). Použití první odrážky článku 2 nařízení (EHS) č. 1055/77

— *na danskome:* Produkter fra intervention, som … (navn og adresse på interventionsorganet) ligger inde med, og som er bestemt til oplagring i … (det pågældende land og adressen på det forventede oplagringssted). Anvendelse af artikel 2, første led, i forordning (EØF) nr. 1055/77

— *na njemačkome:* Interventionserzeugnisse im Besitz von … (Name und Anschrift der Interventionsstelle), zur Lagerung in … (Land und Anschrift des vorgesehenen Lagerorts) bestimmt. Anwendung von Artikel 2 erster Gedankenstrich der Verordnung (EWG) Nr. 1055/77

— *na estonskome:* (sekkumisasutuse nimetus ja aadress) valduses olevad sekkumistooted, mis on ette nähtud ladustamiseks (asjaomane riik ja ettenähtud ladustamiskoha aadress). Määruse (EMÜ) nr 1055/77 artikli 2 esimese taande kohaldamine

— *Na grčkome:* Προϊόντα παρέμβασης που ευρίσκονται στην κατοχή του … (ονομασία και διεύθυνση του οργανισμού παρέμβασης) προς αποθήκευση εις … (χώρα και διεύθυνση του προτεινόμενου χώρου αποθήκευσης). Εφαρμογή του άρθρου 2 πρώτη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1055/77

— *Na engleskome:* Intervention products held by … (name and address of the intervention agency) for storage in … (country concerned and address of the proposed place of storage). Application of the first indent of Article 2 of Regulation (EEC) No 1055/77

— *na francuskome:* Produits d'intervention détenus par … (nom et adresse de l'organisme d'intervention), destinés à être stockés en/au … (pays concerné et adresse du lieu de stockage prévu). Application de l'article 2 premier tiret du règlement (CEE) nº 1055/77

— *na talijanskome:* Prodotti d'intervento detenuti da … (nome e indirizzo dell'organismo d'intervento) destinati ad essere immagazzinati in … (paese interessato e indirizzo del luogo di immagazzinamento previsto). Applicazione dell'articolo 2, primo trattino, del regolamento (CEE) n. 1055/77

— *na latvijskome:* Intervences produkti, kas pieder … (intervences aģentūras nosaukums un adrese), glabāšanai … (attiecīgā valsts un plānotā glabāšanas vieta). Regulas (EEK) Nr. 1055/77 2. panta pirmā ievilkuma piemērošana

— *na letonskome:* (Intervencinės agentūros pavadinimas ir adresas) … intervenciniai produktai, skirti saugojimui … (atitinkama šalis ir numatomos saugojimo vietos adresas). Reglamento (EEB) Nr. 1055/77 2 straipsnio pirmos įtraukos taikymas

— *na mađarskome:* Az … (intervenciós hivatal neve és címe) tulajdonában lévő, ….-ban-/ben (a raktározási hely címe és országa) raktározásra szánt intervenciós termékek. Az 1055/77/EGK rendelet 2. cikke első francia bekezdésének alkalmazása

— *na malteškome:* Prodotti ta' intervenzjoni miżmuma minn … (isem u indirizz ta'l-organu ta'l-intervenzjoni), biex jinħażnu f'/għand … (pajjiż ikkonċernat u indirizz ta' post il-ħażna). Applikazzjoni ta'l-artikolu 2 l-ewwel inċiż tar-regolament (KEE) nru 1055/77

— *na nizozemskome:* Interventieproducten in het bezit van … (naam en adres van het interventiebureau) — bestemd voor opslag in … (betrokken land en adres van de opslagplaats). Toepassing van artikel 2, eerste streepje, van Verordening (EEG) nr. 1055/77

— *na poljskome:* Produkty interwencyjne znajdujące się w posiadaniu … (nazwa i adres agencji interwencyjnej), przeznaczone do magazynowania w … (właściwy kraj i adres przewidzianego miejsca magazynowania). Zastosowanie art. 2 tiret pierwsze rozporządzenia (EWG) nr 1055/77

— *na portugalskome:* Produtos de intervenção em poder de … (nome e morada do organismo de intervenção) destinados a serem armazenados em/no … (país em causa e morada do local de armazenagem previsto). Aplicação do primeiro travessão do artigo 2.º do Regulamento (CEE) n.º 1055/77

— *na rumunjskome:* Produse de intervenție deținute de … (denumirea și adresa agenției de intervenție) pentru depozitare în … (țara în cauză și adresa locului de depozitare propus). Se aplică prima liniuță din articolul 2 din Regulamentul (CEE) nr. 1055/77

— *na slovačkome:* Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie, v držbe … (názov a adresa intervenčnej inštitúcie), určené na skladovanie v … (krajina, ktorej sa to týka a adresa stanoveného miesta skladovania). Uplatňuje sa prvá zarážka článku 2 nariadenia (EHS) č. 1055/77

— *na slovenskome:* Intervencijski produkti, zadržani s strani … (ime in naslov intervencijskega organa), ki naj bi bili skladiščeni v … (zadevna država in naslov predvidenega kraja skladiščenja). Izvajanje prvega odstavka člena 2 Uredbe (EGS) št. 1055/77

— *na finskome:* Interventiotuotteita, jotka ovat … (interventioelimen nimi ja osoite) hallussa ja jotka on tarkoitus varastoida … (kyseessä olevan maan ja ehdotetun varastointipaikan osoite). Asetuksen (ETY) N:o 1055/77 2 artiklan ensimmäisen luetelmakohdan mukainen soveltaminen

— *na švedskome:* Interventionsprodukter som innehas av … (interventionsorganets namn och adress) för lagring i … (berört land och adress till det tilltänkta lagringsstället). Tillämpning av artikel 2 första strecksatsen i förordning (EEG) nr 1055/77

PRILOG II.

Navodi iz prvog podstavka članka 5.:

— *na bugarskome:* интервенционни продукти – трансферна операция

— *na španjolskome:* Productos de intervención — operación de transferencia

— *na češkome:* Intervenční produkty – převod

— *na danskome:* Produkter fra intervention — overførsel

— *na njemačkome:* Interventionserzeugnisse — Transfer

— *na estonskome:* Sekkumistooted – ülevõtmistoiming

— *na grčkome:* Προϊόντα παρέμβασης — Πράξη μεταβίβασης

— *na engleskome:* Intervention products — transfer operation

— *na francuskome:* Produits d'intervention — opération de transfert

— *na talijanskome:* Prodotti d'intervento — operazione trasferimento

— *na latvijskome:* Intervences produkti – transfertoperācija

— *na letonskome:* Intervenciniai produktai – pervežimas

— *na mađarskome:* Intervenciós termékek – szállítási művelet

— *na malteškome:* Prodotti ta' intervenzjoni – operazzjoni ta' trasferiment

— *na nizozemskome:* Interventieprodukten — Overdracht

— *na poljskome:* Produkty interwencyjne – operacja przekazania

— *na portugalskome:* Produtos de intervenção — operação de transferência

— *na rumunjskome:* produse de intervenție – operațiune de transfer

— *na slovačkome:* Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie – presun

— *na slovenskome:* Intervencijski produkti – postopek transferja

— *na finskome:* Interventiotuotteita – siirtotoimi

— *na švedskome:* Interventionsprodukter – överföringsförfarande"

PRILOG III.

„PRILOG I.a

Navodi iz drugog podstavka članka 9. stavka 1. točke (c):

—	*na bugarskome:*	Представен е транспортен документ, посочващ местоназначение извън митническата територия на Общността
—	*na španjolskome:*	Documento de transporte con destino fuera de la CE presentado
—	*na češkome:*	Přepravní doklad s místem určení mimo ES předložen
—	*na danskome:*	Transportdokument med destination uden for EF forelagt
—	*na njemačkome:*	Beförderungspapier mit Bestimmung außerhalb der EG wurde vorgelegt
—	*na estonskome:*	Transpordiks väljaspool EÜd asuvasse sihtkohta on esitatud veodokument
—	*na grčkome:*	Υποβαλλόμενο έγγραφο μεταφοράς με προορισμό εκτός ΕΚ
—	*na engleskome:*	Transport document indicating a destination outside the customs territory of the Community has been presented
—	*na francuskome:*	Document de transport avec destination hors CE présenté
—	*Na talijanskome:*	Documento di trasporto con destinazione fuori CE presentato
—	*na latvijskome:*	Uzrādīts transporta dokuments ar galamērķi ārpus EK
—	*na letonskome:*	Pateiktas paskirties vietą už EB ribų nurodantis gabenimo dokumentas
—	*na mađarskome:*	EK-n kívüli rendeltetésű szállítmány szállítási okmánya bemutatva
—	*na malteškome:*	Dokument tat-trasport b'destinazzjoni għal barra mill-KE, ippreżentat
—	*na nizozemskome:*	Vervoerdocument voor bestemming buiten de EG voorgelegd
—	*na poljskome:*	Przedstawiony dokument przewozowy wskazujący miejsce przeznaczenia poza WE
—	*na portugalskome:*	Documento transporte com destino fora da CE apresentado
—	*na rumunjskome:*	Document de transport care indică o destinație aflată în afara teritoriului vamal al Comunității – prezentat
—	*na slovačkome:*	Prepravný doklad s miestom určenia mimo ES bol predložený
—	*na slovenskome:*	Predložena je bila prevozna listina za destinacijo izven ES
—	*na finskome:*	Kuljetusasiakirja, jossa ilmoitetaan yhteisön tullialueen ulkopuolinen määräpaikka, on esitetty
—	*na švedskome:*	Transportdokument med slutlig destination, utanför gemenskapens tullområde har lagts fram

PRILOG I.b

Navodi iz prvog podstavka članka 10. stavka 4.:

— *na bugarskome:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт с или големи контейнери:

— Транспортен документ:

— вид:

— номер:

— Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи или съответното транспортно предприятие:

— *na španjolskome:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en grandes contenedores:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Fecha de aceptación para el transporte por parte de la administración ferroviaria o de la empresa de transportes de que se trate:

— *na češkome:* Výstup z celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo pro přepravu ve velkokapacitních kontejnerech:

— Přepravní doklad:

— druh:

— číslo:

— Den přijetí pro přepravu orgány železnice nebo příslušným přepravcem:

— *na danskome:* Udgang af Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane/store containere:

— Transportdokument:

— type:

— nummer:

— Dato for overtagelse ved jernbane eller ved det pågældende transportfirma:

— *na njemačkome:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern:

— Beförderungspapier:

— Art:

— Nummer:

— Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung oder das betreffende Beförderungsunternehmen:

— *na estonskome:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri alusel raudteed mööda või suurtes konteinerites:

— Veodokument:

— liik:

— number:

— Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteeasutuste või asjaomase transpordiasutuse poolt:

— *na grčkome:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια:

— Έγγραφο μεταφοράς:

— τύπος:

— αριθμός:

— Ημερομηνία αποδοχής για μεταφορά από τη σιδηροδρομική αρχή ή την ενδιαφερόμενη εταιρεία μεταφοράς:

— *na engleskome:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers:

— Transport document:

— type:

— number:

— Date of acceptance for carriage by the railway authorities or the transport undertaking concerned:

— *na francuskome:* Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs:

— Document de transport:

— espèce:

— numéro:

— Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer ou par l'entreprise de transports concernée:

— *na talijanskome:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori:

— Documento di trasporto:

— tipo:

— numero:

— Data di accettazione per il trasporto da parte delle ferrovie o dell'impresa di trasporto interessata:

— *na latvijskome:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas saskaņā ar vienkāršoto Kopienas tranzīta procedūru pārvešanai pa dzelzceļu vai lielos konteineros:

— Transporta dokuments:

— veids:

— numurs:

— Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes vai attiecīgais transporta uzņēmums:

— *na letonskome:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito tvarką, taikomą gabenimui geležinkeliu arba didelėse talpose:

— Gabenimo dokumentas:

— rūšis:

— numeris:

— Geležinkelių administracijos ar atitinkamos transporto įmonės priėmimo pervežimui data:

— *na mađarskome:* A Közösség vámterületét egyszerűsített közösségi árutovábbítási eljárás keretében elhagyta, vasúton vagy konténerben történő szállítással:

— Szállítási okmány:

— típus:

— szám:

— A szállítás elfogadásának dátuma a vasút vagy az érintett szállítmányozási vállalat ügyintézése által:

— *na malteškome:* Ħruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:

— Dokument ta' trasport:

— ġeneru:

— numru:

— Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:

— *na nizozemskome:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling voor vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers:

— Vervoerdocument:

— Type:

— Nummer:

— Datum van aanneming ten vervoer door de betrokken spoorwegadministratie of de betrokken vervoeronderneming:

— *na poljskome:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego dla przewozu koleją lub w wielkich kontenerach:

— Dokument przewozowy:

— rodzaj:

— numer:

— Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową lub przez określone przedsiębiorstwo transportowe:

— *na portugalskome:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Data de aceitação para o transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:

— *na rumunjskome:* Ieşire de pe teritoriul vamal al Comunităţii în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transportul pe calea ferată sau în containere mari:

— Document de transport:

— tip:

— număr:

— Data acceptării pentru transport de către autorităţile feroviare sau întreprinderea de transport în cauză:

— *na slovačkome:* Výstup z colného územia Spoločenstva podľa zjednodušeného tranzitného postupu Spoločenstva na železničnú prepravu alebo na prepravu vo veľkých prepravných kontajneroch:

— Prepravný doklad:

— typ:

— číslo:

— Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti alebo zo strany príslušnej prepravnej spoločnosti:

— *na slovenskome:* Izstop s carinskega območja Skupnosti po poenostavljenem tranzitnem postopku Skupnosti za prevoz po železnici ali v velikih zabojnikih:

— Prevozna listina:

— vrsta:

— številka:

— Datum, ko je železnica ali zadevni prevoznik blago prevzel za prevoz:

— *na finskome:* Viety yhteisön tullialueelta yksinkertaistetussa yhteisön passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa:

— Kuljetusasiakirja:

— tyyppi:

— numero:

— Päivä, jona rautatieviranomainen tai asianomainen kuljetusyritys hyväksyi kuljetettavaksi:

— *Na švedskome:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar:

— Transportdokument:

— typ:

— nummer:

— Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget eller det berörda transportföretaget:

PRILOG I.c

Navodi iz prvog podstavka članka 10. stavka 5.:

— *na bugarskome:* Излизане от митническата територия на Общността по железен път при комбиниран железопътен и автомобилен транспорт:

— Транспортен документ:

— вид:

— номер:

— Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи:

— *na španjolskome:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad por ferrocarril en transporte combinado por ferrocarril-carretera:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Fecha de aceptación del transporte por parte de la administración ferroviaria:

— *na češkome:* Opuštění celního území Společenství po železnici nebo kombinovanou přepravou po železnici a silnici:

— Přepravní doklad:

— druh:

— číslo:

— Den přijetí pro přepravu orgány železnice:

— *na danskome:* Udgang af Fællesskabets toldområde ad jernbane ved kombineret jernbane/landevejstransport:

— Transportdokument:

— type:

— nummer:

— Dato for overtagelse ved jernbane:

— *na njemačkome:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft mit der Eisenbahn zur Beförderung im kombinierten Straßen- und Schienenverkehr:

— Beförderungspapier:

— Art:

— Nummer:

— Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung:

— *na estonskome:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine raudteed mööda, raudtee- ja maanteetranspordi ühendveo korras:

— Veodokument:

— liik:

— number:

— Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteeasutuste poolt:

— *na grčkome:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας σιδηροδρομικώς με συνδυασμένη μεταφορά σιδηροδρομικώς-οδικώς:

— Έγγραφο μεταφοράς:

— ειδος:

— αριθμός:

— Ημερομηνία αποδοχής για τη μεταφορά από τη διοίκηση των σιδηροδρόμων:

— *na engleskome:* Exit from the customs territory of the Community by rail under combined transport by road and by rail:

— Transport document:

— type:

— number:

— Date of acceptance for carriage by the railway authorities:

— *na francuskome:* Sortie du territoire douanier de la Communauté par chemin de fer, en transport combiné rail-route:

— Document de transport:

— espèce:

— numéro:

— Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer:

— *na talijanskome:* Uscita dal territorio doganale della Comunità per ferrovia nell'ambito di un trasporto combinato strada-ferrovia:

— Documento di trasporto:

— tipo:

— numero:

— Data di accettazione del trasporto da parte dell'amministrazione delle ferrovie:

— *Na latvijskome:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas pa dzelzceļu dzelzceļa – autotransporta kombinētā transporta režīmā:

— Transporta dokuments:

— veids:

— numurs:

— Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes:

— *na letonskome:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos geležinkeliu pagal gabenimo kombinuotu transportu (automobilių keliais ir geležinkeliu) tvarką:

— Gabenimo dokumentas:

— rūšis:

— numeris:

— Geležinkelių administracijos priėmimo pervežimui data:

— *na mađarskome:* A Közösség vámterületét elhagyta vasúton, kombinált szállítással (vasút-közút):

— Szállítási okmány:

— típus:

— szám:

— A szállítás elfogadásának dátuma a vasúti ügyintézés által:

— *na malteškome:* Ħruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:

— Dokument ta' trasport:

— ġeneru:

— numru:

— Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:

— *na nizozemskome:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap per spoor, bij gecombineerd rail-wegvervoer:

— Vervoerdocument:

— Type:

— Nummer:

— Datum van aanneming ten vervoer door de spoorwegadministratie:

— *na poljskome:* Wywóz z obszaru celnego Wspólnoty drogą kolejową lub drogą kombinowanego transportu drogowo-kolejowego:

— Dokument przewozowy:

— rodzaj:

— numer:

— Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową:

— *na portugalskome:* Saída do território aduaneiro da Comunidade por caminho-de-ferro, em transporte combinado rodo-ferroviário:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Data de aceitação do transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:

— *na rumunjskome:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității pe calea ferată prin transport combinat rutier și feroviar:

— Document de transport:

— tip:

— număr:

— Data acceptării pentru transport de către autoritățile feroviare:

— *na slovačkome:* Výstup z colného územia Spoločenstva železničnou dopravou, kombinovanou železničnou a cestnou dopravou:

— Prepravný doklad:

— typ:

— číslo:

— Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti:

— *na slovenskome:* Izstop s carinskega območja Skupnosti po železnici s kombiniranim cestno-železniškim prevozom:

— Prevozna listina:

— vrsta:

— številka:

— Datum, ko je železnica prevzela blago v prevoz:

— *na finskome:* Viety yhteisön tullilaueelta rautateitse yhdistetyssä rautatie- ja maantiekuljetuksessa:

— Kuljetusasiakirja:

— tyyppi:

— numero:

— Päivä, jona rautatieviranomainen hyväksyi kuljetettavaksi:

— *Na švedskome:* Utförsel från gemenskapens tullområde på järnväg vid kombinerad järnvägs- och landsvägstransport:

— Transportdokument:

— typ:

— nummer:

— Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget:

PRILOG II.a

Navodi iz drugog podstavka članka 41. stavka 2.:

— *na bugarskome:* Задължително влизане в продоволствен склад за пласиране на продуктите – Член 40 от Регламент (ЕО) № 800/1999

— *na španjolskome:* Depositado con entrega obligatoria para el avituallamiento — Aplicación del artículo 40 del Reglamento (CE) nº 800/1999

— *na češkome:* Uskladnění ve skladu s povinnou dodávkou určenou k zásobování – použití článku 40 nařízení (ES) č. 800/1999

— *na danskome:* Anbringelse på oplag med obligatorisk levering til proviantering — anvendelse af artikel 40 i forordning (EF) nr. 800/1999

— *na njemačkome:* Einlagerung ins Vorratslager mit Lieferpflicht zur Bevorratung — Artikel 40 der Verordnung (EG) Nr. 800/1999

— *na estonskome:* Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40

— *na grčkome:* Εναποθήκευση με υποχρεωτική παράδοση για τον ανεφοδιασμό — εφαρμογή του άρθρου 40 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999

— *na engleskome:* Compulsory entry into warehouse for delivery for victualling — Article 40 of Regulation (EC) No 800/1999

— *na francuskome:* Mise en entrepôt avec livraison obligatoire pour l'avitaillement — application de l'article 40 du règlement (CE) nº 800/1999

— *na talijanskome:* Deposito con consegna obbligatoria per l'approvvigionamento — applicazione dell'articolo 40 del regolamento (CE) n. 800/1999

— *na latvijskome:* Obligāta ievešana pārtikas krājumu noliktavā piegādēm – Regulas (EK) Nr. 800/1999 40. pants

— *na letonskome:* Pristatyta į maisto atsargų tiekimo sandėlį, taikant Reglamento (EB) Nr. 800/1999 40 straipsnio nuostatas

— *na mađarskome:* A vámterület elhagyásának vagy a rendeltetési helyre való megérkezésének a dátuma – 800/1999/EK rendelet 40. cikke szerint

— *na malteškome:* Impoġġi fil-maħżen b'konsenja obbligatorja għar-razzjonar- applikazzjoni ta' l-Artikolu 40 tar-Regolament Nru 800/1999/KE

— *na nizozemskome:* Opslag in depot onder verplichting van levering voor de bevoorrading van zeeschepen of luchtvaartuigen — Toepassing van artikel 40 van Verordening (EG) nr. 800/1999

— *na poljskome:* Złożenie w magazynie żywności z obowiązkową dostawą – zastosowanie art. 40 rozporządzenia (WE) nr 800/1999

— *na portugalskome:* Colocado em entreposto com destino obrigatório para abastecimento — aplicação do artigo 40.º do Regulamento (CE) n.º 800/1999

— *na rumunjskome:* Amplasare în antrepozit obligatorie pentru livrarea de provizii alimentare – articolul 40 din Regulamentul (CE) nr. 800/1999,

— *na slovačkome:* Uskladnenie v sklade s povinnou dodávkou určenou na zásobovanie – uplatnenie článku 40 nariadenia (ES) č. 800/1999

— *n slovenskome:* Dano v skladišče z obvezno dobavo za oskrbo – uporaba člena 40 Uredbe (ES) št. 800/1999

— *na finskome:* Siirto varastoon sekä pakollinen toimittaminen muonitustarkoituksiin – asetuksen (EY) N:o 800/1999 40 artiklan soveltaminen

— *na švedskome:* Placering i lager med skyldighet att leverera för proviantering – artikel 40 i förordning (EG) nr 800/1999

PRILOG II.b

Navodi iz članka 44. stavka 5.:

— *na bugarskome:* Доставки на бордови провизии за платформи – Регламент (ЕО) № 800/1999

— *na španjolskome:* Suministro para el abastecimiento de las plataformas — Reglamento (CE) nº 800/1999

— *na češkome:* Dodávka určená k zásobování plošin – nařízení (ES) č. 800/1999

— *na danskome:* Proviant til platforme — forordning (EF) nr. 800/1999

— *na njemačkome:* Bevorratungslieferung für Plattformen — Verordnung (EG) Nr. 800/1999

— *na estonskome:* Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40

— *na grčkome:* Προμήθειες τροφοδοσίας για εξέδρες — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/1999

— *na engleskome:* (Opskrbna dostava za platforme — Uredba (EZ) br. 800/1999)

— *na francuskome:* Livraison pour l'avitaillement des plates-formes — Règlement (CE) nº 800/1999

— *na talijanskome:* Provviste di bordo per piattaforma — regolamento (CE) n. 800/1999

— *na latvijskome:* Nogāde ieguves urbšanas vai ekstrakcijas platformu personāla apgādei ar pārtiku – Regula (EK) Nr. 800/1999

— *na letonskome:* Maisto atsargų tiekimas platformoms – Reglamentas (EB) Nr. 800/1999

— *na mađarskome:* Élelmezési ellátmány szállítása fúrótornyokra – 800/1999/EK rendelet

— *na malteškome:* Konsenja għat-tqassim tal-pjattaformi – Regolament Nru 800/1999/KE

— *na nizozemskome:* Leverantie van boordproviand aan platform — Verordening (EG) nr. 800/1999

— *na poljskome:* Dostawa zaopatrzenia dla platform – rozporządzenie (WE) nr 800/1999

— *na portugalskome:* Fornecimentos para abastecimento de plataformas — Regulamento (CE) n.º 800/1999

— *na rumunjskome:* Livrare pentru aprovizionarea cu alimente a platformelor – Regulamentul (CE) nr. 800/1999

— *na slovačkome:* Dodávka určená na zásobovanie plošín – Nariadenie (ES) č. 800/1999

— *na slovenskome:* Dobava za oskrbo ploščadi – Uredba (ES) št. 800/1999

— *na finskome:* Muonitustoimitukset lautoille – asetus (EY) N:o 800/1999

— *na švedskome:* Proviant till plattformar – Förordning (EG) nr 800/1999"

PRILOG IV.

„PRILOG I.a

Navodi iz drugog podstavka članka 9. stavka 2.:

— *na bugarskome:* правата са прехвърлени обратно на титуляра на [дата]

— *na španjolskome:* Retrocesión al titular el …

— *na češkome:* Zpětný převod držiteli dne …

— *na danskome:* tilbageføring til indehaveren den …

— *na njemačkome:* Rückübertragung auf den Lizenzinhaber am …

— *na estonskome:* õiguste tagasiandmine litsentsi/sertifikaadi omanikule …

— *na grčkome:* εκ νέου παραχώρηση στον δικαιούχο στις …

— *na engleskome:* rights transferred back to the titular holder on [date] …

— *na francuskome:* rétrocession au titulaire le …

— *na talijanskome:* retrocessione al titolare in data …

— *na latvijskome:* tiesības nodotas atpakaļ to nominālajam īpašniekam [datums]

— *na letonskome:* teisės perleidžiamos savininkui (data) …

— *na mađarskome:* Visszátruházás az eredeti engedélyesre …-án/-én

— *na malteškome:* Retroċessjoni għas-sid il-

— *na nizozemskome:* aan de titularis geretrocedeerd op …

— *na poljskome:* Retrocesja na właściciela tytularnego

— *na portugalskome:* retrocessão ao titular em …

— *na rumunjskome:* drepturi retrocedate titularului la data de [data]

— *na slovačkome:* spätný prevod na oprávneného držiteľa dňa …

— *na slovenskome:* Ponoven odstop nosilcu pravic dne …

— *na finskome:* palautus todistuksenhaltijalle …

— *na švedskome:* återbördad till licensinnehavaren den …

PRILOG I.b

Navodi iz prvog stavka članka 16.:

— *na bugarskome:* Лицензия по ГАТТ – хранителна помощ

— *na španjolskome:* Certificado GATT — Ayuda alimentaria

— *na češkome:* Licence GATT – potravinová pomoc

— *Na danskome:* GATT-licens — fødevarehjælp

— *na njemačkome:* GATT-Lizenz — Nahrungsmittelhilfe

— *na estonskome:* GATTi alusel välja antud litsents – toiduabi

— *na grčkome:* Πιστοποιητικό GATT — επισιτιστική βοήθεια

— *na engleskome:* Licence under GATT — food aid

— *na francuskome:* Certificat GATT — aide alimentaire

— *na talijanskome:* Titolo GATT — aiuto alimentare

— *na latvijskome:* Licence saskaņā ar GATT – pārtikas palīdzība

— *na letonskome:* GATT licencija – pagalba maistu

— *na mađarskome:* GATT-engedély – élelmiszersegély

— *na malteškome:* Ċertifikat GATT – għajnuna alimentari

— *na nizozemskome:* GATT-certificaat — Voedselhulp

— *na poljskome:* Świadectwo GATT – pomoc żywnościowa

— *na portugalskome:* Certificado GATT — ajuda alimentar

— *na rumunjskome:* Certificat GATT – ajutor alimentar

— *na slovačkome:* Licencia podľa GATT – potravinová pomoc

— *na slovenskome:* Licenca za GATT – pomoč v hrani

— *na finskome:* GATT-todistus – elintarvikeapu

— *na švedskome:* GATT-licens – livsmedelsbistånd

PRILOG I.c

Navodi iz trećeg podstavka članka 33. stavka 2.:

— *na bugarskome:* Да се използва за освобождаване на гаранцията

— *na španjolskome:* Se utilizará para liberar la garantía

— *na češkome:* K použití pro uvolnění záruky

— *Na danskome:* Til brug ved frigivelse af sikkerhed

— *na njemačkome:* Zu verwenden für die Freistellung der Sicherheit

— *na estonskome:* Kasutada tagatise vabastamiseks

— *na grčkome:* Προς χρησιμοποίηση για την αποδέσμευση της εγγύησης

— *na engleskome:* To be used to release the security

— *na francuskome:* À utiliser pour la libération de la garantie

— *na talijanskome:* Da utilizzare per lo svincolo della cauzione

— *na latvijskome:* Izmantojams drošības naudas atbrīvošanai

— *na letonskome:* Naudotinas užstatui grąžinti

— *na mađarskome:* A biztosíték feloldására használandó

— *na malteškome:* Biex tiġi użata għar-rilaxx tal-garanzija

— *na nizozemskome:* Te gebruiken voor vrijgave van de zekerheid

— *na poljskome:* Do wykorzystania w celu zwolnienia zabezpieczenia

— *na portugalskome:* A utilizar para liberar a garantia

— *na rumunjskome:* A se utiliza pentru eliberarea garanției

— *na slovačkome:* Použiť na uvoľnenie záruky

— *na slovenskome:* Uporabiti za sprostitev jamstva

— *na finskome:* Käytettäväksi vakuuden vapauttamiseen

— *na švedskome:* Att användas för frisläppande av säkerhet

PRILOG I.d

Navodi iz prvog podstavka članak 33. stavka 3.:

— *na bugarskome:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт или с големи контейнери

— *na španjolskome:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en contenedores grandes

— *na češkome:* Opuštění celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo ve velkých kontejnerech

— *Na danskome:* Udgang fra Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane eller store containere

— *na njemačkome:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern

— *na estonskome:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri kohaselt raudteed mööda või suurtes konteinerites

— *na grčkome:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια

— *na engleskome:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers

— *na francuskome:* Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs

— *na talijanskome:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori

— *na latvijskome:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas, izmantojot Kopienas vienkāršoto tranzīta procedūru pārvadājumiem pa dzelzceļu vai lielos konteineros

— *na letonskome:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito geležinkeliu arba didelėse talpyklose tvarką

— *na mađarskome:* A Közösség vámterületét elhagyta egyszerűsített közösségi szállítási eljárás keretében vasúton vagy konténerben

— *na malteškome:* Ħierġa mit-territorju tad-dwana tal-Komunità taħt ir-reġim tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferroviji jew b' kontejners kbar

— *na nizozemskome:* Vertrek uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers

— *na poljskome:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego w przewozie koleją lub w wielkich kontenerach

— *na portugalskome:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores

— *na rumunjskome:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transport pe calea ferată sau în containere mari

— *na slovačkome:* Opustenie colného územia Spoločenstva na základe zjednodušeného postupu Spoločenstva pri tranzite v prípade prepravy po železnici alebo vo veľkých kontajneroch

— *na slovenskome:* Izstop iz carinskega območja Skupnosti pod skupnostnim poenostavljenim tranzitnim režimom po železnici ali z velikimi zabojniki

— *na finskome:* Vienti yhteisön tullialueelta yhteisön yksinkertaistetussa passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa

— *na švedskome:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar

PRILOG I.e

Navodi iz drugog podstavka članka 36. stavka 4.:

— *na bugarskome:* Заместваща лицензия (сертификат или извлечение) за изгубена лицензия (сертификат или извлечение) – Номер на оригиналната лицензия (сертификат) …

— *na španjolskome:* Certificado (o extracto) de sustitución de un certificado (o extracto) perdido — número del certificado inicial …

— *na češkome:* Náhradní licence (osvědčení nebo výpis) za ztracenou licenci (osvědčení nebo výpis) číslo původní licence …

— *Na danskome:* Erstatningslicens/-attest (eller erstatningspartiallicens) for bortkommen licens/attest (eller partiallicens) — Oprindelig licens/attest (eller partiallicens) nr. …

— *na njemačkome:* Ersatzlizenz (oder Teillizenz) einer verlorenen Lizenz (oder Teillizenz) — Nummer der ursprünglichen Lizenz …

— *na estonskome:* Kaotatud litsentsi/sertifikaati (või väljavõtet) asendav litsents/sertifikaat (või väljavõte) – esialgse litsentsi/sertifikaadi number …

— *na grčkome:* Πιστοποιητικό (ή απόσπασμα) αντικαταστάσεως του απολεσθέντος πιστοποιητικού (ή αποσπάσματος πιστοποιητικού) αριθ. …

— *na engleskome:* Replacement licence (certificate or extract) of a lost licence (certificate or extract) — Number of original licence (certificate) …

— *na francuskome:* Certificat (ou extrait) de remplacement d'un certificat (ou extrait de) perdu — numéro du certificat initial …

— *na talijanskome:* Titolo (o estratto) sostitutivo di un titolo (o estratto) smarrito — numero del titolo originale …

— *na latvijskome:* Nozaudētās licences (sertifikāta vai izraksta) aizstājēja licence (sertifikāts vai izraksts). Licences (sertifikāta) oriģināla numurs

— *na letonskome:* Pamesto sertifikato (licencijos, išrašo) pakaitinis sertifikatas (licencija, išrašas) – sertifikato (licencijos, išrašo) originalo numeris …

— *na mađarskome:* Helyettesítő engedély (vagy kivonat) elveszett engedély (vagy kivonat) pótlására – az eredeti engedély száma

— *na malteškome:* Ċertifikat (jew estratt) tas-sostituzzjoni ta' ċertifikat (jew estratt) mitluf – numru ta'l-ewwel ċertifikat

— *na nizozemskome:* Certificaat (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegaan certificaat (of uittreksel) — nummer van het oorspronkelijke certificaat …

— *na poljskome:* Świadectwo zastępcze (lub wyciąg) świadectwa (lub wyciągu) utraconego – numer świadectwa początkowego

— *na portugalskome:* Certificado (ou extracto) de substituição de um certificado (ou extracto) perdido — número do certificado inicial

— *na rumunjskome:* Licență (certificat sau extras) de înlocuire a unei licențe (certificat sau extras) pierdute – Numărul licenței (certificatului) originale …

— *na slovačkome:* Náhradná licencia (certifikát alebo výpis) za stratenú licenciu (certifikát alebo výpis) – číslo pôvodnej licencie (certifikátu) …

— *na slovenskome:* Nadomestna licenca (ali delna licenca) za izgubljeno licenco (ali delno licenco) – številka izvirne licence …

— *na finskome:* Kadonneen todistuksen (tai otteen) korvaava todistus (tai ote) – Alkuperäisen todistuksen numero …

— *na švedskome:* Ersättningslicens (licens eller dellicens) för förlorad licens (licens eller dellicens). Nummer på ursprungslicensen …

PRILOG I.f

Navodi iz točke (b) članka 42. stavka 1.:

— *na bugarskome:* Лицензия, издадена съгласно член 42 от Регламент (ЕО) № 1291/2000; оригинална лицензия № …

— *na španjolskome:* Certificado emitido en las condiciones del artículo 42 del Reglamento (CE) nº 1291/2000; certificado inicial nº …

— *na češkome:* Licence vydaná podle článku 42 nařízení (ES) č. 1291/2000; č. původní licence …

— *Na danskome:* Licens udstedt på de i artikel 42 i forordning (EF) nr. 1291/2000 fastsatte betingelser; oprindelig licens nr. …

— *na njemačkome:* Unter den Bedingungen von Artikel 42 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 erteilte Lizenz; ursprüngliche Lizenz Nr. …

— *na estonskome:* Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artikli 42 kohaselt välja antud litsents; esialgne litsents nr …

— *na grčkome:* Πιστοποιητικό που εκδίδεται υπό τους όρους του άρθρου 42 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000· αρχικό πιστοποιητικό αριθ. …

— *na engleskome:* License issued in accordance with Article 42 of Regulation (EC) No 1291/2000; original licence No …

— *na francuskome:* Certificat émis dans les conditions de l'article 42 du règlement (CE) nº 1291/2000; certificat initial nº …

— *na talijanskome:* Titolo rilasciato alle condizioni dell'articolo 42 del regolamento (CE) n. 1291/2000; titolo originale n. …

— *na latvijskome:* Licence, kas ir izsniegta saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1291/2000 42. pantu; licences oriģināla Nr. …

— *na letonskome:* Licencija išduota Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 42 straipsnyje nustatytomis sąlygomis; licencijos originalo Nr. …

— *na mađarskome:* Az 1291/2000/EK rendelet 42. cikkében foglalt feltételek szerint kiállított engedély; az eredeti engedély száma: …

— *na malteškome:* Ċertifikat maħruġ taħt il-kundizzjonijiet ta'l-artikolu 42 tar-regolament (CE) nru 1291/2000; l-ewwel ċertifikat nru …

— *na nizozemskome:* Certificaat afgegeven overeenkomstig artikel 42 van Verordening (EG) nr. 1291/2000; oorspronkelijk certificaat nr. …

— *na poljskome:* Świadectwo wydane zgodnie z warunkami art. 42 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000; pierwsze świadectwo nr …

— *na portugalskome:* Certificado emitido nas condições previstas no artigo 42.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000; certificado inicial n.º …

— *na rumunjskome:* Licență eliberată în conformitate cu articolul 42 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000; licență originală nr.

— *na slovačkome:* Licencia vydaná v súlade s článkom 42 nariadenia (ES) č. 1291/2000; číslo pôvodnej licencie …

— *na slovenskome:* Licenca, izdana pod pogoji člena 42 Uredbe (ES) št. 1291/2000; izvirna licenca št. …

— *na finskome:* Todistus myönnetty asetuksen (EY) N:o 1291/2000 42 artiklan mukaisesti; alkuperäinen todistus nro …

— *na švedskome:* Licens utfärdad i enlighet med artikel 42 i förordning (EG) nr 1291/2000; ursprunglig licens nr …

PRILOG I.g

Navodi iz točke (a) članka 43. stavka 1.:

— *na bugarskome:* Износът е осъществен без лицензия или сертификат

— *na španjolskome:* Exportación realizada sin certificado

— *na češkome:* Vývoz bez licence nebo bez osvědčení

— *na danskome:* Udførsel uden licens/attest

— *na njemačkome:* Ausfuhr ohne Ausfuhrlizenz oder Vorausfestsetzungsbescheinigung

— *na estonskome:* Eksporditud ilma litsentsita/sertifikaadita

— *na grčkome:* Εξαγωγή πραγματοποιούμενη άνευ αδείας ή πιστοποιητικού

— *na engleskome:* Exported without licence or certificate

— *na francuskome:* Exportation réalisée sans certificat

— *na talijanskome:* Esportazione realizzata senza titolo

— *na latvijskome:* Eksportēts bez licences vai sertifikāta

— *na letonskome:* Eksportuota be licencijos ar sertifikato

— *na mađarskome:* Kiviteli engedély használata nélküli export

— *na malteškome:* Esportazzjoni magħmula mingħajr ċertifikat

— *na nizozemskome:* Uitvoer zonder certificaat

— *na poljskome:* Wywóz dokonany bez świadectwa

— *na portugalskome:* Exportação efectuada sem certificado

— *na rumunjskome:* Exportat fără licență sau certificat

— *na slovačkome:* Vyvezené bez licencie alebo certifikátu

— *na slovenskome:* Izvoz, izpeljan brez licence

— *na finskome:* Viety ilman todistusta

— *na švedskome:* Exporterad utan licens

PRILOG I.h

Navodi iz točke (a) članka 45. stavka 3.:

— *na bugarskome:* Условията, определени в член 45 от Регламент (ЕО) № 1291/2000, са изпълнени

— *na španjolskome:* Condiciones previstas en el artículo 45 del Reglamento (CE) nº 1291/2000 cumplidas

— *na češkome:* Byly dodrženy podmínky stanovené v článku 45 nařízení (ES) č. 1291/2000

— *na danskome:* Betingelserne i artikel 45 i forordning (EF) nr. 1291/2000 er opfyldt

— *na njemačkome:* Bedingungen von Artikel 45 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 wurden eingehalten

— *na estonskome:* Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artiklis 45 ette nähtud tingimused on täidetud

— *na grčkome:* Τηρουμένων των προϋποθέσεων του άρθρου 45 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000

— *na engleskome:* Conditions laid down in Article 45 of Regulation (EC) No 1291/2000 fulfilled

— *na francuskome:* Conditions prévues à l'article 45 du règlement (CE) nº 1291/2000 respectées

— *na talijanskome:* Condizioni previste dall'articolo 45 del regolamento (CE) n. 1291/2000 ottemperate

— *na latvijskome:* Regulas (EK) Nr. 1291/2000 45. pantā paredzētie nosacījumi ir izpildīti

— *na letonskome:* Įvykdytos Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 45 straipsnyje numatytos sąlygos

— *na mađarskome:* Az 1291/2000/EK rendelet 45. cikkében foglalt feltételek teljesítve

— *na malteškome:* Kundizzjonijiet previsti fl-artikolu 45 tar-regolament (CE) nru 1291/2000 rispettivament

— *na nizozemskome:* in artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1291/2000 bedoelde voorwaarden nageleefd

— *na poljskome:* Warunki przewidziane w art. 45 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000 spełnione

— *na portugalskome:* Condições previstas no artigo 45.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000 cumpridas

— *na rumunjskome:* Condițiile prevăzute la articolul 45 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000 – îndeplinite

— *na slovačkome:* Podmienky ustanovené v článku 45 nariadenia (ES) č. 1291/2000 boli splnené

— *na slovenskome:* Pogoji, predvideni v členu 45 Uredbe (ES) št. 1291/2000, spoštovani

— *na finskome:* Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 45 artiklassa säädetyt edellytykset on täytetty

— *na švedskome:* Villkoren i artikel 45 i förordning (EG) nr 1291/2000 är uppfyllda

PRILOG I.i

Navodi iz drugog podstavka članka 50. stavka 1.:

— *na bugarskome:* Преференциален режим, приложим към количеството, посочено в Раздели 17 и 18

— *na španjolskome:* Régimen preferencial aplicable a la cantidad indicada en las casillas 17 y 18

— *na češkome:* Preferenční režim na množství uvedená v kolonkách 17 a 18

— *na danskome:* Præferenceordning gældende for mængden anført i rubrik 17 og 18

— *na njemačkome:* Präferenzregelung, anwendbar auf die in den Feldern 17 und 18 genannte Menge

— *na estonskome:* Lahtrites 17 ja 18 osutatud koguse suhtes kohaldatav sooduskord

— *na grčkome:* Προτιμησιακό καθεστώς εφαρμοζόμενο για την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18

— *na engleskome:* Preferential arrangements applicable to the quantity given in Sections 17 and 18

(Povlašteni režim primjenjuje se na količine iz odjeljaka 17 i 18)

— *na francuskome:* Régime préférentiel applicable pour la quantité indiquée dans les cases 17 et 18

— *na talijanskome:* Regime preferenziale applicabile per la quantità indicata nelle caselle 17 e 18

— *na latvijskome:* Labvēlības režīms, kas piemērojams 17. un 18. iedaļā dotajam daudzumam

— *na letonskome:* Taikomos lengvatinės sąlygos 17 ir 18 skiltyse įrašytiems kiekiams

— *na mađarskome:* Kedvezményes eljárás hatálya alá tartozó, a 17-es és 18-as mezőn feltüntetett mennyiség

— *na malteškome:* Reġim preferenzjali applikabbli għall-kwantità indikata fil-każi 17 u 18

— *na nizozemskome:* Preferentiële regeling van toepassing voor de in de vakken 17 en 18 vermelde hoeveelheid

— *na poljskome:* Porozumienie preferencyjne stosowane dla ilości wskazanych w polach 17 i 18

— *na portugalskome:* Regime preferencial aplicável em relação à quantidade indicada nas casas 17 e 18

— *na rumunjskome:* Regimuri preferențiale aplicabile cantității prevăzute în căsuțele 17 și 18

— *na slovačkome:* Preferenčné opatrenia platia pre množstvo uvedené v oddieloch 17 a 18

— *na slovenskome:* Preferenčni režim, uporabljen za količine, navedene v okencih 17 in 18

— *na finskome:* Etuuskohtelu, jota sovelletaan kohdissa 17 ja 18 esitettyihin määriin

— *na švedskome:* Preferensordning tillämplig för den kvantitet som anges i fält 17 och 18”

PRILOG V.

„PRILOG

Navodi iz prvog podstavka članka 3. stavka 3.:

—	*na bugarskome:*	Хранителна помощ от Общността – Дейност № …/… или Национална хранителна помощ
—	*na španjolskome:*	Ayuda alimentaria comunitaria — Accion nº …/… o Ayuda alimentaria nacional
—	*na češkome:*	Potravinová pomoc Společenství – akce č. …/… nebo vnitrostátní potravinová pomoc
—	*na danskome:*	Fællesskabets fødevarehjælp — Aktion nr. …/… eller National fødevarehjælp
—	*na njemačkome:*	Gemeinschaftliche Nahrungsmittelhilfe — Maßnahme Nr. …/… oder Nationale Nahrungsmittelhilfe
—	*na estonskome:*	Ühenduse toiduabi – programm nr …/… või siseriiklik toiduabi
—	*na grčkome:*	Κοινοτική επισιτιστική βοήθεια — Δράση αριθ. …/… ή εθνική επισιτιστική βοήθεια
—	*na engleskome:*	Community food aid — Action No …/… or National food aid
		(Pomoć Zajednice u hrani - akcija br. …/… ili državna pomoć u hrani)
—	*na francuskome:*	Aide alimentaire communautaire — Action nº …/… ou Aide alimentaire nationale
—	*na talijanskome:*	Aiuto alimentare comunitario — Azione n. …/… o Aiuto alimentare nazionale
—	*na latvijskome:*	Kopienas pārtikas atbalsts – Pasākums Nr. …/… vai Valsts pārtikas atbalsts
—	*na letonskome:*	Bendrijos pagalba maisto produktais – Priemonė Nr. …/… arba Nacionalinė pagalba maisto produktais
—	*na mađarskome:*	Közösségi élelmiszersegély – … számú intézkedés/… vagy Nemzeti élelmiszersegély
—	*na malteškome:*	Għajnuna alimentari komuni – Azzjoni nru …/… jew Għajnuna alimentari nazzjonali
—	*na nizozemskome:*	Communautaire voedselhulp — Actie nr. …/… of Nationale voedselhulp
—	*na poljskome:*	Wspólnotowa pomoc żywnościowa — Działanie nr …/… lub Krajowa pomoc żywnościowa
—	*na portugalskome:*	Ajuda alimentar comunitária — Acção n.º …/… ou Ajuda alimentar nacional
—	*na rumunjskome:*	Ajutor alimentar comunitar — Acțiunea nr. …/… sau Ajutor alimentar național
—	*na slovačkome:*	Potravinová pomoc Spoločenstva – akcia č. …/… alebo národná potravinová pomoc
—	*na slovenskome:*	Pomoč Skupnosti v hrani – Akcija št. …/… ali državna pomoč v hrani
—	*na finskome:*	Yhteisön elintarvikeapu – Toimi nro …/… tai kansallinen elintarvikeapu
—	*na švedskome:*	Livsmedelsbistånd från gemenskapen – Aktion nr …/… eller Nationellt livsmedelsbistånd”

PRILOG VI.

„PRILOG I.a

Navodi iz drugog podstavka članka 10. stavka 5.:

— *na bugarskome:* Взета проба

— *na španjolskome:* muestra recogida

— *na češkome:* odebraný vzorek

— *Na danskome:* udtaget prøve

— *na njemačkome:* Probe gezogen

— *na estonskome:* võetud proov

— *na grčkome:* ελήφθη δείγμα

— *na engleskome:* Sample taken

(Uzet uzorak)

— *na francuskome:* échantillon prélevé

— *na talijanskome:* campione prelevato

— *na latvijskome:* paraugs paņemts

— *na letonskome:* Bandinys paimtas

— *na mađarskome:* ellenőrzési mintavétel megtörtént

— *na malteškome:* kampjun meħud

— *na nizozemskome:* monster genomen

— *na poljskome:* pobrana próbka

— *na portugalskome:* Amostra colhida

— *na rumunjskome:* Eşantion prelevat

— *na slovačkome:* odobratá vzorka

— *na slovenskome:* vzorec odvzet

— *na finskome:* näyte otettu

— *na švedskome:* varuprov

PRILOG I.b

Navodi iz točke (a) članka 10. stavka 6.:

— *na bugarskome:* Съответствие на резултатите от тестовете

— *na španjolskome:* resultado del análisis conforme

— *na češkome:* výsledek analýzy je v souladu

— *Na danskome:* analyseresultat i orden

— *na njemačkome:* konformes Analyseergebnis

— *na estonskome:* vastav analüüsitulemus

— *na grčkome:* αποτέλεσμα της ανάλυσης σύμφωνο

— *na engleskome:* Results of tests conform

(Rezultati testova sukladni)

— *na francuskome:* résultat d'analyse conforme

— *na talijanskome:* risultato di analisi conforme

— *na latvijskome:* analīzes rezultāti atbilst

— *na letonskome:* Tyrimų rezultatai atitinka eksporto deklaraciją

— *na mađarskome:* ellenőrzési eredmény megfelelő

— *na malteškome:* riżultat ta'l-analiżi konformi

— *na nizozemskome:* analyseresultaat conform

— *na poljskome:* wynik analizy zgodny

— *na portugalskome:* Resultado da análise conforme

— *na rumunjskome:* Rezultatul analizelor – conform

— *na slovačkome:* výsledok testu je v súlade

— *na slovenskome:* rezultat analize je v skladu z/s

— *na finskome:* analyysin tulos yhtäpitävä

— *na švedskome:* Analysresultatet överensstämmer med exportdeklarationen

PRILOG I.c

Navodi iz drugog podstavka članka 10. stavka 7.:

— *na bugarskome:* Искане за прилагане на член 10, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 2090/2002. Митническа служба за излизане или митническо бюро на получаване на контролното копие Т5:

— *na španjolskome:* Solicitud de aplicación del apartado 7 del artículo 10 del Reglamento (CE) nº 2090/2002. Oficina de aduana de salida o de destino del T5: …

— *na češkome:* Žádost o použití čl. 10 odst. 7 nařízení (ES) č. 2090/2002. Identifikace celního úřadu výstupu nebo celního úřadu určení T 5:

— *Na danskome:* Anmodning om anvendelse af artikel 10, stk. 7, i forordning (EF) nr. 2090/2002. Identifikation af udgangstoldstedet eller bestemmelsestoldstedet for T5: …

— *na njemačkome:* Antrag auf Anwendung von Artikel 10 Absatz 7 der Verordnung (EG) Nr. 2090/2002. Identifizierung der Ausgangszollstelle oder der Bestimmungsstelle des Kontrollexemplars T5: …

— *na estonskome:* Määruse (EÜ) nr 2090/2002 artikli 10 lõike 7 kohaldamise taotlus. Väljumistolliasutus või tolliasutus, kuhu saadetakse kontrolleksemplar T5: …

— *na grčkome:* Αίτηση εφαρμογής του άρθρου 10 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2090/2002. Εξακρίβωση του τελω-νείου εξόδου ή του τελωνείου προορισμού του Τ5: …

— *na engleskome:* Request for application of Article 10(7) of Regulation (EC) No 2090/2002. Identity of the customs office of exit or customs office receiving the control copy T5: …

— *na francuskome:* Demande d'application de l'article 10, paragraphe 7, du règlement (CE) nº 2090/2002. Identification du bureau de douane de sortie ou de destination du T5: …

— *na talijanskome:* Domanda di applicazione dell'articolo 10, paragrafo 7, del regolamento (CE) n. 2090/2002. Identificazione dell'ufficio doganale di uscita o di destinazione del T5: …

— *na latvijskome:* Pieprasījums piemērot Regulas (EK) Nr. 2090/2002 10. panta 7. punktu. Nobeiguma muitas punkta vai muitas punkta, kas saņem T5 kontroleksemplāru, identitāte: …

— *na letonskome:* Prašymas taikyti Reglamento (EB) Nr. 2090/2002 10 straipsnio 7 dalį. Išvykimo muitinės įstaiga arba įstaiga, kuriai išsiunčiamas T5 kontrolinis egzempliorius: …

— *na mađarskome:* A 2090/2002/EK rendelet 10. cikke (7) bekezdésének alkalmazására irányuló kérelem. A kilépési vámhivatal vagy a T5 ellenőrző példányt átvevő hivatal azonosítója:

— *na malteškome:* Talba għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 10, paragrafu 7, tar-Regolament (KE) nru 2090/2002. Identifikazzjoni ta'l-uffiċċju tad-dwana tat-tluq jew tal-wasla tat-T5: …

— *na nizozemskome:* Verzoek om toepassing van artikel 10, lid 7, van Verordening (EG) nr. 2090/2002. Identificatie van het kantoor van uitgang of van bestemming van de T5: …

— *na poljskome:* Wniosek o stosowanie art. 10 ust. 7 rozporzadzenia (WE) nr 2090/2002. Identyfikacja urzędu celnego wyjścia lub przeznaczenia T5: …

— *na portugalskome:* Pedido de aplicação do n.º 7 do artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 2090/2002. Identificação da estância aduaneira de saída ou de destino do T5: …

— *na rumunjskome:* Cerere de aplicare a articolului 10 alineatul (7) din Regulamentul (CE) nr. 2090/2002. Identitatea biroului vamal de ieșire sau a biroului vamal de destinație a exemplarului de control T5: …

— *na slovačkome:* Žiadosť o uplatňovanie článku 10 odsek 7 nariadenia (ES) č. 2090/2002. Identifikácia colného úradu výstupu alebo colného úradu určenia T5: …

— *na slovenskome:* Zahteva se uporaba člena 10, odstavka 7, Uredbe (ES) št. 2090/2002. Identifikacija carinskega urada izvoza ali namembnega kraja T5:

— *na finskome:* Asetuksen (EY) N:o 2090/2002 10 artiklan 7 kohdan soveltamista koskeva pyyntö. Poistumistullitoimipaikan tai toimipaikan, johon T5-valvontakappale toimitetaan, tunnistustiedot:

— *na švedskome:* Begäran om tillämpning av artikel 10.7 i förordning (EG) nr 2090/2002. Uppgift om utfartstullkontor eller bestämmelsetullkontor enligt kontrollexemplaret T5: …"

PRILOG VII.

„PRILOG I.a

Navodi iz članka 2. stavka 3.:

—	*na bugarskome:*	Резултатите от проверките съгласно член 2 от Регламент (ЕО) № 639/2003 са удовлетворителни,
—	*na španjolskome:*	Resultados de los controles de conformidad con el artículo 2 del Reglamento (CE) nº 639/2003 satisfactorios
—	*na češkome:*	Výsledky kontrol podle článku 2 nařízení (ES) č. 639/2003 jsou uspokojivé
—	*na danskome:*	Resultater af kontrollen efter artikel 2 i forordning (EF) nr. 639/2003 er tilfredsstillende
—	*na njemačkome:*	Ergebnisse der Kontrollen nach Artikel 2 der Verordnung (EG) Nr. 639/2003 zufrieden stellend
—	*na estonskome:*	Määruse (EÜ) nr 639/2003 artiklis 2 osutatud kontrollide tulemused rahuldavad
—	*na grčkome:*	Αποτελέσματα των ελέγχων βάσει του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 639/2003 ικανοποιητικά
—	*na engleskome:*	Results of the checks pursuant to Article 2 of Regulation (EC) No 639/2003 satisfactory (Rezultati provjera na temelju članka 2. Uredbe (EZ) br. 639/2003 zadovoljavajući)
—	*na francuskome:*	Résultats des contrôles visés à l'article 2 du règlement (CE) nº 639/2003 satisfaisants
—	*na talijanskome:*	Risultati dei controlli conformi alle disposizioni dell'articolo 2 del regolamento (CE) n. 639/2003
—	*na latvijskome:*	Regulas (EK) Nr. 639/2003 2. pantā minēto pārbaužu rezultāti ir apmierinoši
—	*na letonskome:*	Reglamento (EB) Nr. 639/2003 2 straipsnyje numatytų patikrinimų rezultatai yra patenkinami
—	*na mađarskome:*	A 639/2003/EK rendelet 2. cikkében előirányzott ellenőrzések eredményei kielégítők
—	*na malteškome:*	Riżultati tal-kontrolli konformi ma'l-artikolu 2 tar-regolament (KE) nru 639/2003 sodisfaċenti
—	*na nizozemskome:*	Bevindingen bij controle overeenkomstig artikel 2 van Verordening (EG) nr. 639/2003 bevredigend
—	*na poljskome:*	Wyniki kontroli, o której mowa w art. 2 rozporządzenia (WE) nr 639/2003, zadowalające.
—	*na portugalskome:*	Resultados dos controlos satisfatórios nos termos do artigo 2.º do Regulamento (CE) n.º 639/2003
—	*na rumunjskome:*	Rezultatele controalelor menționate la articolul 2 din Regulamentul (CE) nr. 639/2003 – satisfăcătoare.
—	*na slovačkome:*	Výsledky kontrol podľa článku 2 nariadenia (ES) č. 639/2003 uspokojivé
—	*na slovenskome:*	Rezultati kontrol, izhajajoči iz člena 2 Uredbe (ES) št. 639/2003 so zadovoljivi
—	*na finskome:*	Asetuksen (EY) N:o 639/2003 2 artiklan mukaisen tarkastuksen tulos tyydyttävä
—	*na švedskome:*	Resultaten av kontrollen enligt artikel 2 i förordning (EG) nr 639/2003 är tillfredsställande"